St.Abraam The Bishop

Abba Abraam Bishop of Fayoum (Paone 3)
(القديس الأنبا إبرام أسقف الفيوم)

(1/33) In the glory of the heavenly / the beloved of the needy / the intercessor of the believers / Our father Abba Abraam

(33/1)فى مجد السمائيين/ حبيب كل مسكين / شفيع المؤمنين / بنيوت آفا آفرآم.

(2/33) In Delga of Dyrout / our honored father was born / everyone rejoiced in him / Our father Abba Abraam

(33/2)فى دجلا مركزديروط / ولد أبونا المغبوط / والكل به مبسوط / بنيوت آفا آفرآم.

(3/33) His parents taught him the faith / the worship of the God the Great / Paul was his birth name / Our father Abba Abraam

(33/3)أبواه للدين علماه / عبادة الرب الإله / باسم بولس سمياه / بنيوت آفا آفرآم.

(4/33) He grew in virtue and merit / and all beautiful traits / living in contentment / Our father Abba Abraam

(33/4)كان ينمو فى الفضيلة / والصفات الجميلة / يقنع بالقليلة / بنيوت آفا آفرآم.

(5/33) His parents departed / the young youth was orphaned / but the Lord Jesus strengthened / Our father Abba Abraam

(33/5)ودع للسما أبواه / صار يتيم منذ صباه / والرب يسوع قواه / بنيوت آفا آفرآم.

(6/33) At age seventeen of his life / he consecrated his heart to Christ / he became a young monk / Our father Abba Abraam

(33/6)فى ال 17 من عمره / كرس ليسوع قلبه / راهب منذ صغره / بنيوت آفا آفرآم.

(7/33) He became the abbot quickly / of the Muharraq Monastery / he took care of the needy / Our father Abba Abraam

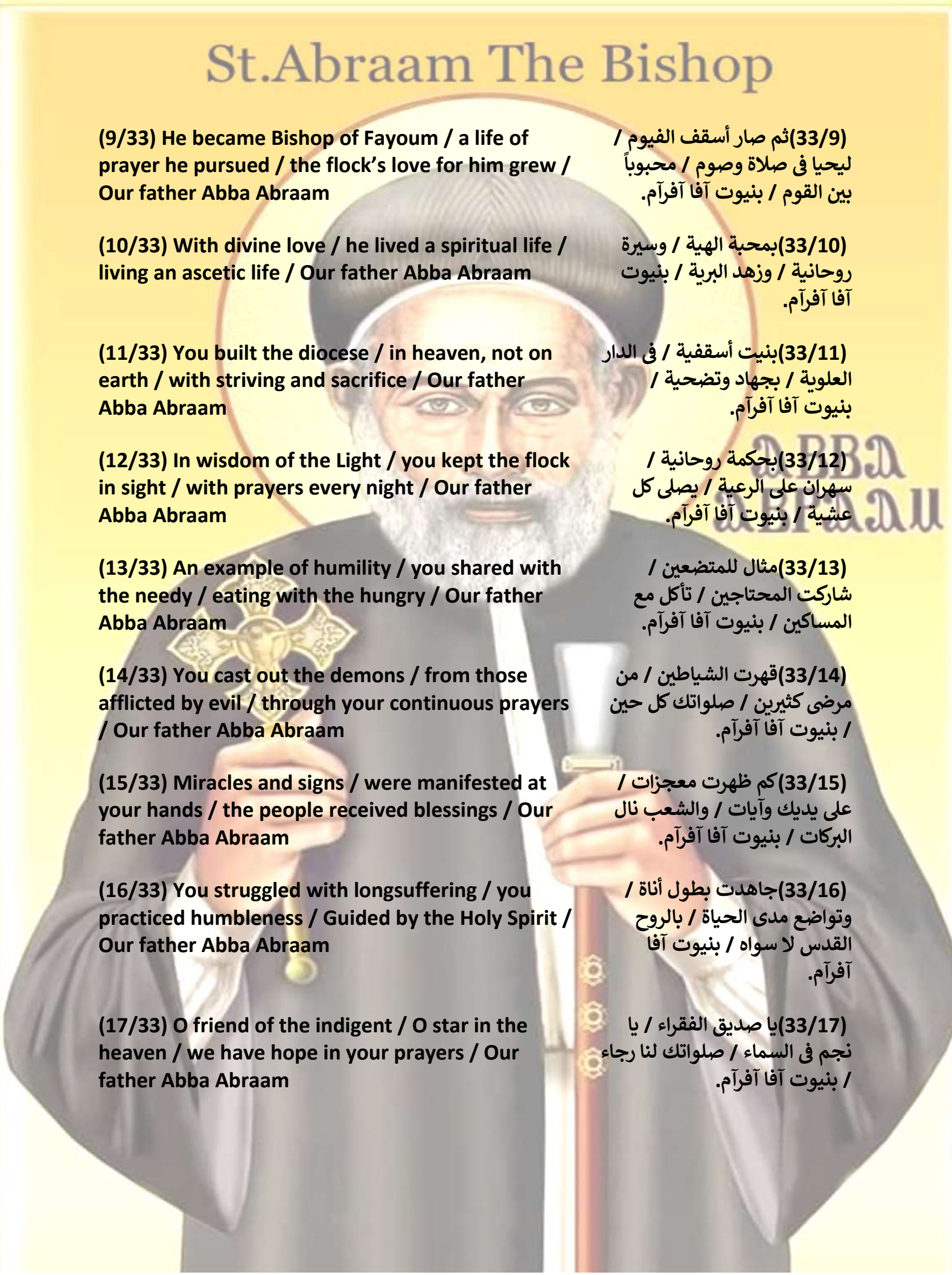
(33/7)صار رئيس المحرق / وعلى الفقراء كان يغدق / يضحى وينفق / بنيوت آفا آفرآم.

(8/33) But the wicked Satan / moved some to defame him / to the Paramos+ he hastened / Our father Abba Abraam

(33/8)أما إبليس المنجوس / أثار ضده النفوس / فذهب الى البراموس / بنيوت آفا آفرآم.

+ Paramos = Coptic word Paromeoc 'that of the Romans' (St. Mary Monastery in Wadi El Natrun, Egypt)

St.Abraam The Bishop



(9/33) He became Bishop of Fayoum / a life of prayer he pursued / the flock's love for him grew / Our father Abba Abraam

(33/9)ثم صار أسقف الفيوم / ليحيا فى صلاة وصوم / محبوباً بين القوم / بنيوت آفا آفرآم.

(10/33) With divine love / he lived a spiritual life / living an ascetic life / Our father Abba Abraam

(33/10)بمحبة الهية / وسيرة روحانية / وزهد البرية / بنيوت آفا آفرآم.

(11/33) You built the diocese / in heaven, not on earth / with striving and sacrifice / Our father Abba Abraam

(33/11)بنيت أسقفية / فى الدار العلوية / بجهاد وتضحية / بنيوت آفا آفرآم.

(12/33) In wisdom of the Light / you kept the flock in sight / with prayers every night / Our father Abba Abraam

(33/12)بحكمة روحانية / سهران على الرعية / يصلى كل عشية / بنيوت آفا آفرآم.

(13/33) An example of humility / you shared with the needy / eating with the hungry / Our father Abba Abraam

(33/13)مثال للمتضعين / شاركت المحتاجين / تأكل مع المساكين / بنيوت آفا آفرآم.

(14/33) You cast out the demons / from those afflicted by evil / through your continuous prayers / Our father Abba Abraam

(33/14)قهرت الشياطين / من مرضى كثيرين / صلواتك كل حين / بنيوت آفا آفرآم.

(15/33) Miracles and signs / were manifested at your hands / the people received blessings / Our father Abba Abraam

(33/15)كم ظهرت معجزات / على يديك وآيات / والشعب نال البركات / بنيوت آفا آفرآم.

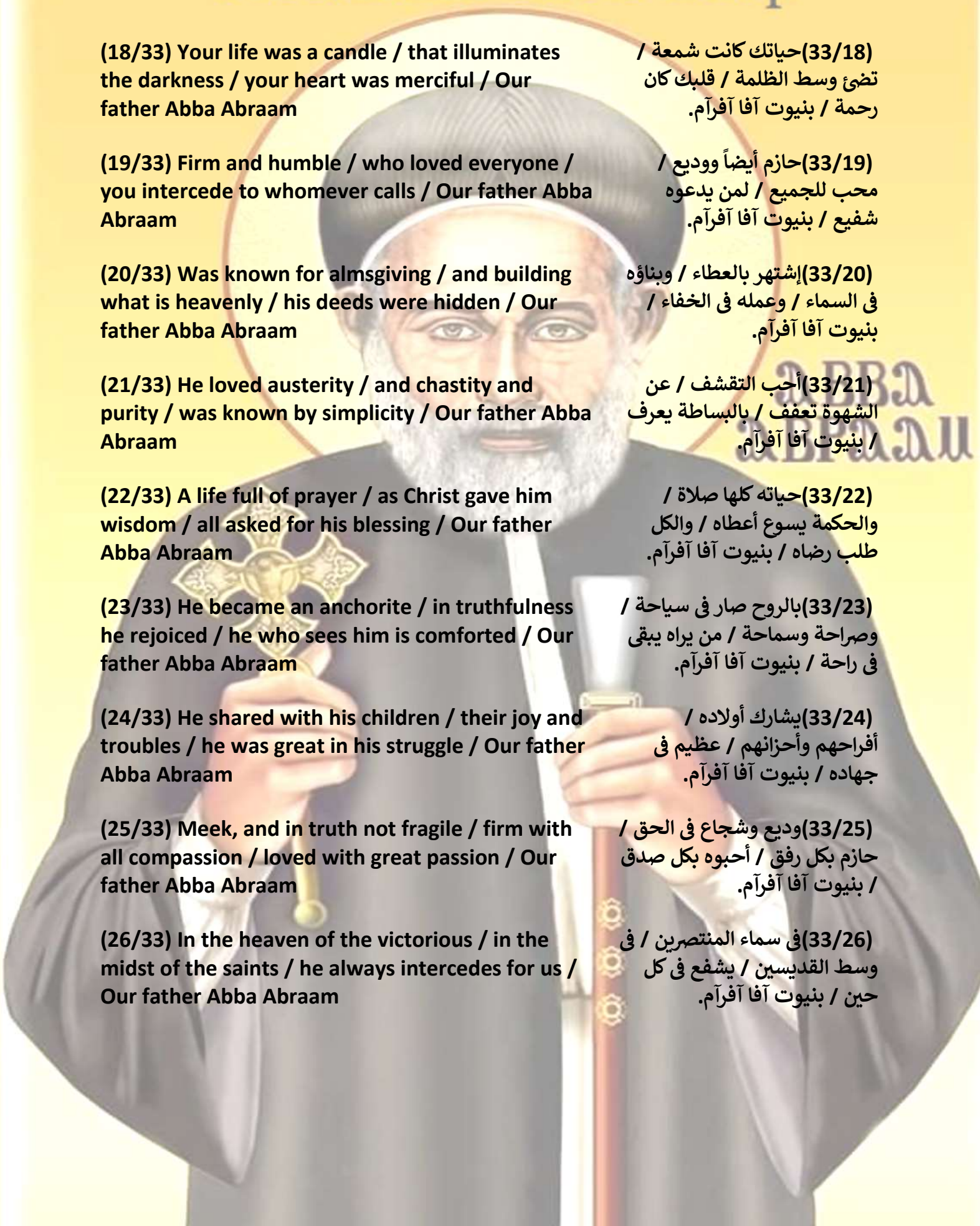
(16/33) You struggled with longsuffering / you practiced humbleness / Guided by the Holy Spirit / Our father Abba Abraam

(33/16)جاهدت بطول أناة / وتواضع مدى الحياة / بالروح القدس لا سواه / بنيوت آفا آفرآم.

(17/33) O friend of the indigent / O star in the heaven / we have hope in your prayers / Our father Abba Abraam

(33/17)يا صديق الفقراء / يا نجم فى السماء / صلواتك لنا رجاء / بنيوت آفا آفرآم.

St.Abraam The Bishop



(18/33) Your life was a candle / that illuminates the darkness / your heart was merciful / Our father Abba Abraam

(33/18)حياتك كانت شمعة / تضئ وسط الظلمة / قلبك كان رحمة / بنيوت آفا آفرآم.

(19/33) Firm and humble / who loved everyone / you intercede to whomever calls / Our father Abba Abraam

(33/19)حازم أيضاً ووديع / محب للجميع / لمن يدعوه شفيع / بنيوت آفا آفرآم.

(20/33) Was known for almsgiving / and building what is heavenly / his deeds were hidden / Our father Abba Abraam

(33/20)إشتهر بالعطاء / وبناؤه فى السماء / وعمله فى الخفاء / بنيوت آفا آفرآم.

(21/33) He loved austerity / and chastity and purity / was known by simplicity / Our father Abba Abraam

(33/21)أحب التقشف / عن الشهوة تعفف / بالبساطة يعرف / بنيوت آفا آفرآم.

(22/33) A life full of prayer / as Christ gave him wisdom / all asked for his blessing / Our father Abba Abraam

(33/22)حياته كلها صلاة / والحكمة يسوع أعطاه / والكل طلب رضاه / بنيوت آفا آفرآم.

(23/33) He became an anchorite / in truthfulness he rejoiced / he who sees him is comforted / Our father Abba Abraam

(33/23)بالروح صار فى سياحة / وصراحة وسماحة / من يراه يبقى فى راحة / بنيوت آفا آفرآم.

(24/33) He shared with his children / their joy and troubles / he was great in his struggle / Our father Abba Abraam

(33/24)يشارك أولاده / أفراحهم وأحزانهم / عظيم فى جهاده / بنيوت آفا آفرآم.

(25/33) Meek, and in truth not fragile / firm with all compassion / loved with great passion / Our father Abba Abraam

(33/25)وديع وشجاع فى الحق / حازم بكل رفق / أحبوه بكل صدق / بنيوت آفا آفرآم.

(26/33) In the heaven of the victorious / in the midst of the saints / he always intercedes for us / Our father Abba Abraam

(33/26)فى سماء المنتصرين / فى وسط القديسين / يشفع فى كل حين / بنيوت آفا آفرآم.

St.Abraam The Bishop

(27/33) He is in the assembly of saints / In the joyous Paradise / pray for his intercessions / Our father Abba Abraam

(33/27)إسمه فى جماعة القديسين / فى فردوس النعيم / شفاعته قولوا آمين / بنيوت آفا آفرآم.

(28/33) Hail to you, our father / please intercede for us / your prayers protect us / Our father Abba Abraam

(33/28)السلام لك يا أبينا / نرجوك تشفع فينا / وصلاتك تحمينا / بنيوت آفا آفرآم.

(29/33) Hail to you, O saint / in the heavenly place / you fulfilled all righteousness / Our father Abba Abraam

(33/29)السلام لك ياقديس / فى الموضع النفيس / أكملت كل تقديس / بنيوت آفا آفرآم.

(30/33) Hail to the lover of Jesus / O weeping ascetic / your name fills all places / Our father Abba Abraam

(33/30)السلام لحبيب يسوع / يا ناسك بالدموع / إسمك ملأ الربوع / بنيوت آفا آفرآم.

(31/33) Hail to the man of God / who praises in heaven / we ask for his intercessions / Our father Abba Abraam

(33/31)السلام لرجل الله / يسبح فى سماه / شفاعته نترجي / بنيوت آفا آفرآم.

(32/33) Hail to the intercessor of Fayoum / your blessings we request / "the memory of the righteous is blessed"+ / Our father Abba Abraam

(33/32)السلام لشفيع الفيوم / معنا فى كل يوم / ذكرى الصديق تدوم / بنيوت آفا آفرآم.

+ Proverbs 10:7

(33/33) The mention of Your name/ is in all the believers' mouths / they all say, "O God of Abba Abraam / help all of us!"

(33/33)تفسير إسمك فى أفواه / كل المؤمنين / الكل يقولون يا إله / الأنبا إبرآم أعنا أجمعين.